

CIE  
LES  
ESCARGOTS  
AILÉS  
ANDRÉ MANDARINO



DOSSIER ARTISTIQUE  
**LE PASSEUR**  
CIRQUE AERIEN SUR TOILE DE SPI - DES 7 ANS

# LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN

30 MIN - DÈS 7 ANS



*C'est l'histoire de ceux qui passent les frontières par contrainte ou par envie :  
de leur déracinement, de leurs rêves...*

*Ce solo évoque cette transition, le quotidien des enfants en état de survie,  
l'attente du moment où la vie reprendra son cours.*

*Ce temps est indéfini, il est suspendu.*

*Le Passeur amène le public dans sa voile, comme un mirage,  
il arrache son corps du sol dans un espace sans limites.*

*Il s'agit d'un voyage, un exil, où chaque geste arrête le temps,  
où chaque souffle donne à voir et à entendre.*

## QUELQUES MOTS AU SUJET DU SPECTACLE

LE PASSEUR a été créé en 2003, mis en scène et interprété par André Mandarino.

Ce spectacle est le premier succès de la compagnie, il a permis d'en faire connaître le travail sur le territoire national et international. Aujourd'hui riche de ses expériences André Mandarino transmet ce solo à un nouvel interprète : Antoine Linsale.

**Dans le solo le passeur, il est question d'une personne étrangère, d'un voyage, d'exil...**

*Je suis né au Brésil à Rio de Janeiro, je suis un « carioca ». J'ai vécu à « Morro de Sao José » le Mont Saint Joseph adjacent à Madureira un grand quartier populaire de la zone nord de Rio de Janeiro. Je suis arrivé en France à Châlons-sur-Marne en décembre 1996.*

*Lorsque j'ai écrit le Passeur en 2003 j'ai voulu créer autour du geste, du mouvement suspendu dans le temps, sans me rendre compte que parlais d'un voyage, d'un état de transition. Je me rends compte aujourd'hui que c'était mon histoire que j'écrivais, de manière intuitive.*

*Je ressens désormais le besoin de me réapproprier mon histoire.*

*André Mandarino*

# LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN

30 MIN - DÈS 7 ANS



## TRAVAIL DE RECHERCHE ET DE REECRITURE

Il s'inspire du travail de la Croix Rouge Belge autour du Thème « Enfance en Exil ».

La Bande sonore est composée, entre autre, d'interviews d'enfants de tous pays : rencontrés par la compagnie dans le cadre d'ateliers ou d'échanges internationaux (projets ERASMUS+) ou des extraits audio (voir page suivante). Les enfants ont tous répondu aux mêmes questions :

**Quel est ton âge ? Ton rêve ? D'où viens-tu ? Et pour ceux qui l'ont vécu : Raconte-nous « le Passage »...**

Un travail complémentaire en accompagnement des publics sera réalisé dans le cadre de « Collèges en scène » du Département de la Marne courant 2020.

**Passer** : Exprime une idée de mouvement, une idée de durée : le temps qui s'écoule, défile. Exprime un changement d'état, de condition.

**Passeur** : Celui qui fait franchir un obstacle à quelqu'un ou quelque chose ; qui transporte quelque part. (cf Charon ou Caron mythologie Grecque)

UN DOSSIER PÉDAGOGIQUE COMPLET EST À VOTRE DISPOSITION SUR DEMANDE.

## L'AGRÈS : AERIA LOOP / LE SPI-AÉRIEN

Spi, abréviation du mot spinnaker : nom donné à la voile hissée à l'avant des voiliers.

Ce même matériau sert à fabriquer les cerfs-volants. Sa matière est légère, synthétique, sans élasticité et très résistante.

Le thème se prête particulièrement à son utilisation.

Cette toile, utilisée dans sa forme originale en matériau brut, se transforme en agrès, elle devient aussi un élément scénographique créant dans l'espace volumes et perspectives. Le spi prend ainsi diverses formes permettant la métamorphose du corps et de l'espace.

Elle est également très expressive : elle provoque des sons à la fois secs et bruissants...

Une musique en soi, accompagnée de frottements, claquements et glissements...

Elle est un partenaire de premier ordre, entre force, organicité et fragilité, très vivante.

Le spi a été proposé comme matériau chorégraphique à André Mandarino, par les chorégraphes Hélé Fattoumi et Eric Lamoureux, en 2003.

André a transformé l'utilité de cette toile en agrès de cirque et depuis, il n'a de cesse d'approfondir sa pratique et de faire évoluer cet agrès qu'il nomme « spi aérien ».

Il le définit comme un agrès mutant qui le suit dans ses créations sous diverses formes et contraintes.

## LE CIRQUE-AÉRIEN CHORÉGRAPHIÉ

La réflexion menée autour des agrès est une des composantes majeures du travail de recherche d'André Mandarino. L'acrobate est ici entièrement plongé dans sa recherche du « corps-aérien », en lien avec l'agrès circassien et le mouvement chorégraphique.

Il est en quête de l'expression première des mouvements acrobatiques et de sa technique pour en tirer ensuite sens et émotions. Ces mouvements rénovent l'attitude du corps en se nourrissant de contraintes diverses : le vide, le flux et le thème pour en arriver au cirque-aérien.

## LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN  
30 MIN - DÈS 7 ANS



## TRANSCRIPTION (LITTÉRALE) D'UNE PARTIE DES TÉMOIGNAGES DANS LA BANDE SON DU SPECTACLE

### Extrait 1 : « Mon nom, mon âge, mon rêve »

Je m'appelle Sarah. J'ai 12 ans et mon rêve est d'être actrice de cinéma.

Je m'appelle Shafi. J'ai 11 ans Je viens d'Afghanistan. Mon rêve est d'avancer dans la vie.

Je m'appelle Saïd. J'ai 16 ans. Mon rêve est de devenir un homme d'affaires.

Je m'appelle Ahmad. Je viens d'Afghanistan. Je vis à Kaboul. Je n'ai pas de rêve en fait. Je rêve d'avoir une bonne situation ici. Et aider les autres.

Je m'appelle Ahmed. Je viens de Syrie. Mon rêve est D'atteindre l'Angleterre.

Je m'appelle Ali. Je viens d'Albanie. J'ai 17 ans. Mon rêve est d'avoir un meilleur avenir.

### Extrait 2 « l'Autruche »

A l'entrée sur le sol Américain, les enfants et jeunes migrants sont séparés de leurs parents. Ces familles venues d'Amérique du sud (Guatemala et Honduras en particulier) sont poursuivies par la loi pour « entrée illégale sur le territoire ». Les enfants ne pouvant pas être détenus, ils sont confiés à l'office de relocalisation des réfugiés.

### Extrait 3 : « Le passage »

Sarah : Je n'aime pas parler comme ça des gens. Parce que je n'aime pas me souvenir de ceux qui sont morts. J'ai l'ai juste passé comme une journée marrante. C'était un endroit près d'une rivière et il y avait de pierres sur lesquelles nous sautions. Moi et mes amis, nous l'avons juste vu comme un jeu, tout le long de la route.

Shafi : Je n'ai pas compris comment j'ai voyagé, j'étais tout le temps dans des voitures.

Saïd : Ils m'ont mis dans un bateau, un bateau en plastique et après cela nous avons passé deux jours ou peut-être trois dans l'océan.

Ahmad : Six jours sans manger ni boire. Juste apprendre sur moi-même. Les eaux grecques étaient si dangereuses. Si difficiles. A ce moment, je ne pouvais espérer survivre. Nous coulions et notre bateau s'enfonçait. Et il y avait un bateau devant nous. Il continuait d'avancer. Il ne se souciait pas de nous. Et la police grecque est arrivée et a dit de ne pas s'inquiéter. Et nous sommes sortis un par un. Si elle n'était pas arrivée, nous serions tous dans les eaux profondes. Ce passeur, il prend ton argent et il n'a rien à faire de ta vie. Il dit juste « donne ton argent ».

Ahmed : Et après, c'était dur car les passeurs étaient très armés et ils nous faisaient peur et les passeurs tuaient des gens.

Ces témoignages sont des extraits audio du reportage « Article 6 » Enfants en exil enfants d'abord, Une partie du travail de recherche et de réécriture de ce spectacle s'inspire du travail de la Croix Rouge Belge autour du Thème « Enfance en Exil », voir dossier pédagogique.

## LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN  
30 MIN - DÈS 7 ANS



### EQUIPE ARTISTIQUE

#### André Mandarin – Metteur en scène

Artiste franco-brésilien, issu d'une double formation à l'École Nationale du Cirque de Rio de Janeiro et au Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne.

« Suspendu » entre deux cultures, son travail de recherche se fonde sur un mélange des genres : Il place la transdisciplinarité au centre de sa réflexion : cirque contemporain, chorégraphie, théâtre... Entre fluidité du mouvement, poésie et technique.

En 2000, il crée sa Compagnie Les Escargots Ailés et met en scène : Cirque d'un homme seul, D'hormone et d'esprit, Le Passeur, Abiku, Hurleur, Au bord, It's raining cats and dogs et Chauve-Souris, Loin et si proche.

Il joue avec d'autres compagnies : Cie Fattoumi-Lamoureux, Cie Pal Frenak, Cie La Soufflerie, Cie Acronote/Sae-Jung Kim, Cie Chloé Moglia – Mélissa Von Vepy, Cie Arts des Airs/ Bruno Krief et Armance Brown, Cie Eolipile/Lin Yuan Chang et Carre Blanc cie/ Michèle Dhallu.

Sa réflexion menée autour des agrès est une des composantes majeures de son travail de recherche qu'il poursuit naturellement pour cette création. L'agrès en agissant directement sur le mouvement, offre un vocabulaire infini de combinaisons pour le corps et les sens. Face à l'effort, le corps adopte des postures atypiques.

#### Antoine Linsale - Acrobate aérien

Antoine est né en France en 1992. A l'âge de 4 ans, il débute la gymnastique jusqu'à atteindre un niveau national puis il rencontre le trapèze volant avec lequel il voyagera et travaillera pendant trois ans.

Après Piste d'Azur, il intègre le CNAC (Centre National des Arts du Cirque) où il découvre les techniques dynamiques, de sangles et corde lisse, adaptées sur le tissu aérien.

Il poursuit sa formation au sein de l'ESAC (École Supérieure des Arts du Cirque) à Bruxelles, afin de développer une technique de ballant sur le tissu. Et présente son projet de fins d'études en Juin 2018 aux Halles de Schaerbeek, à Bruxelles, lors de l'Exit 17.

Il a passé l'automne/hiver 2019 à travailler à Creative by Cirque du soleil. Actuellement, Antoine joue « Aux quatre coins » avec la compagnie "Les Décomposés" et travaille en parallèle avec la Cie Bivouac.

## LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN

30 MIN · DÈS 7 ANS



### Ayel Ramos – Musique

Musicien, multi instrumentiste et compositeur. Il crée un univers insolite, inspiré de l'électro-jazz acoustique et de la musique improvisée. Il débuta par la basse électrique dans divers groupes de rock et en 1991 suit une formation autour du Jazz au C.I.M. découlera une rencontre avec la danse, la musique contemporaine et électronique. Depuis 15 ans, compositeur et interprète dans des compagnies de cirque, danse et théâtre de rue.

### SIKA GBLONDOUMÉ – CHANT

Chanteuse d'origine béninoise, elle travaille depuis plusieurs années avec des compagnies de nouveau cirque où elle explore la voix dans tous ses états, passant du jazz, aux musiques du monde. Elle crée également son propre langage imaginaire. Voix d'Afrique, voix du désert, voix bulgare, voix flûte, voix imaginaire.

Elle chante et accompagne la Cie les escargots ailés sur plusieurs créations et projets en milieu scolaire. Elle donne sa voix pour le solo « Le passeur » en 2003 et en 2019 sur sa nouvelle version.

### Paul Galeron – Création lumières

C'est très jeune qu'il fait ses débuts en travaillant d'abord bénévolement en tant que régisseur pour l'association le Chien à plumes. En 2012, il obtient son DMA régie de spectacle option lumière, au Lycée Guist'hau de Nantes. Il travaille depuis avec diverses compagnies en tant que créateur et/ou régisseur lumière : Cie Niewiem / Anne-Laure Lemaire, Cie L'air de rien / Vincent bardin, Cie L'appel de la sirène / Eleonore Bovon, Cie Théâtre'âme / Danielle Israël, Cie Quotidienne / Jérôme Galan et Jean Charmillot, Cie EX' / Julien Mauclert, Cie pièces et main d'oeuvre / Gwenaël Fournier, Cie Ginko, Cie De profundis / Olivier Tchang Tchong et Cie Les escargots ailés / André Mandarino.

### LAURA CHOBEAU—RÉALISATION COSTUMES

C'est après une formation en couture flou à Reims et un diplôme d'habilleuse en région Parisienne que Laura Chobeau, crée en 2011 « Bouton de Fée » son auto-entreprise dans la corsetterie et le prêt à porter en parallèle de ses débuts dans le milieu du spectacle. De nombreuses collaborations avec des artistes photographes, modèles, maquilleuses et coiffeuses verront le jour. Forte de cette expérience enrichissante, c'est à plein temps qu'elle se consacre désormais à l'habillage et au costume dans les théâtres et auprès des compagnies de la région de la Marne.

## LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN

30 MIN - DÈS 7 ANS



### CONDITIONS TECHNIQUES

Spectacle proposé **en salle** ou **en extérieur**

Spectacle familial–public scolaire : dès 7 ans (2ème cycle)

Équipe en tournée : 3/4 personnes

Interprète : Antoine Linsale

Régisseur Plateau/Directeur Artistique : André Mandarino

Régisseur Lumières : Paul Galéron

Chargée de production/diffusion : Magalie Masure

En salle prévoir un point d'accroche en l'air fixe, résistance : 350 Kg CMU

En extérieur accroche à étudier avec la Cie (arbre, bâtiment, pont...)

Si pas d'accroche possible (intérieur, comme extérieur) possibilité d'un portique tripode auto-porté (Fiche technique Spécifique)

LUMIERE : prévoir une pré-implantation (demander la Fiche technique complète)

HAUTEUR minimum sous perche : 5 mètres

PLATEAU : Prévoir un tapis de danse noir sur toute la surface de plateau.

DESCRIPTIF DU DECOR ET ACCESSOIRES FOURNIS PAR LA COMPAGNIE :

Agrès de cirque aeria loop (toile de spi),

1 portique-tripode pour les représentations sans accroche possible.

Accessoire : Grande toile de spi blanche et tapis de danse miroir

SON : Une diffusion classique avec deux retours au plateau

TEMPS DE MONTAGE :

installation décor + installation lumière + réglages : 1 service (si pré-implantation lumière)

En conditions rue ou sans pré-implantation lumière, prévoir un montage à J-1.

PERSONNEL DEMANDE : 1 régisseur lumière pendant 4 H

JAUGE : Non limitée–sauf séances scolaires : 200 places maximum.

### CONDITIONS FINANCIERES

1500€ pour une représentation hors frais d'approche.

Le spectacle peut jouer jusqu'à 3 fois par jour en respectant un temps de pause de 2h.

Pour les séries, merci de contacter Magalie Masure.

# LE PASSEUR

SOLO AÉRIEN  
30 MIN · DÈS 7 ANS



## CONTACTS

### Production/Diffusion

Magalie MASURE  
+33 (0)6 27 22 30 76  
diffusion.escargotsailes@gmail.com

### Régisseur

Paul Galéron  
+33 (0)6 45 03 28 45  
paul.galeron@gmail.com

### Mise en scène

André Mandarino  
+33 (0)6 62 93 52 10  
a.andremandarino@gmail.com

Pour plus d'informations sur la compagnie et son répertoire :

[www.lesescargotsailes.com](http://www.lesescargotsailes.com)

La compagnie est soutenue par la Région Grand-Est, la ville de Châlons-en-Champagne & la ville de Reims (La Fileuse, Friche Artistique).

Le projet est soutenu par le Département de la Marne dans le cadre du dispositif Collèges en scène.  
Accueil en résidence : Le Cellier à Reims

